

St. Plagia The Repentant

St. Pelagia the Penitent Melody

تمجيد للقديسة بيلاجيا التائبة

In the church of virgins fair	Among the saints beyond compare	في مجمع الأبطال	في كنيسة الأبرار
She was counted with the just	Ti Agia Pelagia	تي آجيا بيلاجيا	حُسبت مع الأبرار
Born upon this earthly day	In Antioch she came to stay	ولدت الصبية	بالولادة البشرية
In her childhood's gentle way	Ti Agia Pelagia	تي آجيا بيلاجيا	في بلاد أنطاكية
They called her Margaret in sin	In wickedness they found her then	في الخطية تجدوها	مارجريت لقبوها
Yet God's mercy welcomed in	Ti Agia Pelagia	تي آجيا بيلاجيا	بالشر وصفوها
Bishops, priests, together came	Servants of Christ, they bore His	عبيد إيسوس	اجتمعوا أساقفة وقسوس
Name		تي آجيا بيلاجيا	بخرستوس
With holy Nonnius aflame	Ti Agia Pelagia		مع الأنبا نونيوس
They spoke of heaven's bright repose	And of salvation for all souls	وعن خلاص النفوس	تحدثوا عن الفردوس
And mercy from the Lord arose	Ti Agia Pelagia	تي آجيا بيلاجيا	ومراحم القدوس
A mighty procession filled the street	Pelagia walked with beauty	وسطهم بيلاجيا تسير	أتى موكب كبير
sweet		تي آجيا بيلاجيا	ولجمالها الكل يشير
All eyes beheld her form complete	Ti Agia Pelagia		
Bishop Nonnius wept and pled	Before the Lord his prayer he said	أمام الرب إيسوس	بكى الأنبا نونيوس
"Lord, save these souls from sin and dread	"Ti Agia Pelagia	تي آجيا بيلاجيا	يارب إرحم هذه النفوس

St. Plagia The Repentant



In vision he beheld at night	A black-stained dove without delight	حمامة سوداء بتمام	رأى في المنام
Defiled with sin, bereft of light	Ti Agia Pelagia	تي أجيا بيلاجيا	ملطخة بالأثام
It hovered near the holy place	Yet could not find its joy or grace	ولا تقدر أن تفرح	تُحلّق فوق المذبح
Till lifted by God's kind embrace	Ti Agia Pelagia	تي أجيا بيلاجيا	وتُريد أن ترحب
He grasped her with God's holy grace	And plunged her in baptism's embrace	وغطسها في المعمودية	أمسكها بالنعمة الإلهية
She rose renewed, a soul made white	Ti Agia Pelagia	تي أجيا بيلاجيا	صارت بيضة نقية
He preached in mass of penance true	Of judgment, life, and mercy too	عن التوبة والخلاص	وعظ في القداوس
Of heaven's path for all to view	Ti Agia Pelagia	تي أجيا بيلاجيا	والدينونة والقصاص
Pelagia heard with heart contrite	Her soul was pierced with holy light	بيلاجيا الخاطية	كانت حاضرة
She longed to walk in ways upright	Ti Agia Pelagia	تي أجيا بيلاجيا	فاشتاقت للتوبة
She wept with tears both hot and strong	She cried to Christ with fervent song	بحرارة وخشوع	بدأت تبكي بدموع
"O save me, Lord, I've erred so long	"Ti Agia Pelagia	تي أجيا بيلاجيا	تصرخ للرب يسوع
"I am a sea of sinful pride	In worldly lust I went aside	وتائهة في الغرور	أنا بحر من الشرور
O Lord, have mercy, be my guide	"Ti Agia Pelagia	تي أجيا بيلاجيا	إرحمني يارب بسرور

St. Plagia The Repentant

The bishop called, she did confess
distress

Her sins, her grief, her soul's

أقرّت بخطاياها
تي آجيا بيلاجيا

الأسقف نداها
وأعترفت بأثامها

And Christ restored her holiness

Ti Agia Pelagia

“My sins are like the ocean’s sand
hand

The devil bound me with his

ربطني الشيطان بحبال
تي آجيا بيلاجيا

خطاياي كالرمال
ياريت تغطيني الجبال

O let the mountains on me stand

”Ti Agia Pelagia

The Church then gave a guide most dear
cheer

Her sponsor led with holy

رومانا أشبنيته
تي آجيا بيلاجيا

الكنيسة أعطتها
لتكون مرشدتها

To walk the path of Christ sincere

Ti Agia Pelagia

In baptism she found her light

A life of purity and might

ونالت توبة قوية
تي آجيا بيلاجيا

أستنارت بالمعمودية
وحياة طاهرة نقية

Her soul was radiant, clean, and bright

Ti Agia Pelagia

The devil came to tempt her still
skill

Accusing her with cunning

يعاتبها كإخوان
تي آجيا بيلاجيا

ظهر لها الشيطان
وصفها بيهودا الخوان

Yet she was strong in holy will

Ti Agia Pelagia

Her sponsor taught her“ :Take the cross
count it loss

Reject the world and

تمسك صليبه
تي آجيا بيلاجيا

قالت لها مرشدتها
وترشم جسدها

And sign thy flesh against all dross

”Ti Agia Pelagia

She gave her garments, gold, and store
more

Her jewels too, she owned no

مالها وجواهرها
تي آجيا بيلاجيا

جمعت ملابسها
أعطتهم لإشبينتها

She gave them all unto the poor

Ti Agia Pelagia



St. Plagia The Repentant

She freed her servants, one by one
way begun

And taught them Christ, His

بشرتهم بتوبتها
تي آجيا بيلاجيا

حررت عبيدها
ليتبعوا مسيرتها

To follow Him till race is run

Ti Agia Pelagia

Her costly robes she cast aside
hide

For pilgrim's cloak, in Christ to

وعبادة القديس خلعت
تي آجيا بيلاجيا

ثوبها الغالي خلعت
ولأورشليم إنطلقت

And journeyed forth with holy stride

Ti Agia Pelagia

She reached the Mount of Olives high
to lie

And found a cave wherein

ومغارة فيها سكنت
تي آجيا بيلاجيا

جبل الزيتون وصلت
واسم بيلاجيوس حملت

Pelagius was her name thereby

Ti Agia Pelagia

She clothed herself in manly dress

And sought the path of holiness

سلكت طريق الكمال
تي آجيا بيلاجيا

تزينت بزّي الرجال
وصارت كالأبطال

In courage strong, God did her bless

Ti Agia Pelagia

She lived in prayer, in fasting pure

For forty years her heart secure

والصلاة بكل أمانة
تي آجيا بيلاجيا

عاشت بطهارة
أربعين سنة بحرارة

Her holiness did long endure

Ti Agia Pelagia

Deacon Jacob once drew near

To seek her blessing true and clear

لنوال بركاتك
تي آجيا بيلاجيا

يعقوب الشماس زارك
وهو لا يعلم أسرارك

Yet knew not what was hidden here

Ti Agia Pelagia

On the eleventh day of Babeh fair
care

She finished all her strife and

أكملت جهادك
تي آجيا بيلاجيا

في 11 بابه تذكارك
وصعدت لأمجادك

And entered heaven's glory there

Ti Agia Pelagia



St. Plagia The Repentant

The fathers came with solemn prayer
holy care

To clothe her body with

يكفونوا الجسد بوقار
تي آجيا بيلاجيا

أتى الآباء الأبرار
فاكتشفوا الأسرار

And found her secret hidden there

Ti Agia Pelagia

O blessed one, O saintly flame

Sea of virtues, heaven's claim

يا بحر فضائل سماوية
تي آجيا بيلاجيا

طوباك يا بيلاجية
أذكرينا في الأبدية

Remember us who praise thy name

Ti Agia Pelagia

The mention of your name Is in Al the believers 'mouths

كل المؤمنين
القديسة بيلاجيا أعنا

تفسير اسمك في أفواه
الكل يقولون يا إله

They all say“ O God of St .Pelagia, help all of us”

أجمعين

